



 **virax**

FR - Lève-chauffe-eau ; Berceau horizontal ; Adaptateur radiateur pour lève-chauffe-eau :
Manuel d'utilisation

EN - Boiler lift; Horizontal cradle; Radiator adaptor for boiler lift:
Instructions for use

IT- Solleva scaldabagno; Sella di appoggio orizzontale; Adattatore radiatore per solleva scaldabagno:
Manuale d'uso

ES - Elevador de calentadores de agua ; Cuna horizontal ; Adaptador radiador para elevador de calentadores de agua :
Manual de utilización

PT - Elevador de esquentador ; Berço horizontal ; Adaptador radiador para elevador de esquentador:
Manual de utilização

NL - Boilerlift ; Horizontaal draagstel ; Radiatoradapter voor boilerliften :
Handleiding

EL- Ανυψωτήρας θερμαντήρα νερού ; Βάθρο οριζόντιο ; Προσαρμογή καλοριφέρ για ανυψωτήρα θερμαντήρα νερού :
Εγχειρίδιο χρήσης

PL- Podnośnik do podgrzewaczy wody ; Kołyska pozioma ; Uchwyt do grzejników do podnośnika do podgrzewaczy wody :
Instrukcja obsługi

DE - Heber für Warmwasserbereiter ; Horizontale Aufnahme ; Heizkörperpassstück für Heber für Warmwasserbereiter :
Bedienungsanleitung

CS - Zvedák ohřivačů vody ; Kolébkový zvedák horizontální ; Adaptér na radiátory pro zvedák ohřivačů vody : Návod k použití

RU - Подъемник для водонагревателей ; Горизонтальная люлька ; Адаптер для транспортировки радиаторов подъемника для водонагревателей :
Руководство по эксплуатации

TR - Su ısıtıcısı kaldıracı ; Yatay kundak ; Radyatör adaptatörü su ısıtıcısı kaldıracı için :
Kullanım kılavuzu

Déclaration CE de Conformité

CE Declaration of Conformity - EG-Konformitätserklärung - Dichiarazione di conformità CE - Declaración de Conformidad CE - Declaração CE de conformidade - CE-conformiteitsverklaring - Δήλωση συμμόρφωσης CE - Deklaracja zgodności CE - Prohlášení ES o shodě – Декларация ЕС о соответствии - AT Uygunluk Beyanı

NOUS, VIRAX S.A.S., DECLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITE QUE LE(S) PRODUIT(S) :

WE, VIRAX S.A.S., DECLARE UNDER OUR OWN CIVIL RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCT(S):
WIR, DAS UNTERNEHMEN VIRAX S.A.S., ERKLÄREN AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS DAS (DIE) PRODUKT(E):
LA SOTTOSCRITTA, VIRAX S.A.S., DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL(I) PRODOTTO(I):
NOSOTROS, VIRAX S.A.S., DECLARAMOS BAJO NUESTRA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL(LOS) PRODUCTO(S):
NÓS, A VIRAX S.A.S., DECLARAMOS SOB NOSSA RESPONSABILIDADE QUE O(S) PRODUTO(S):
WIJ, VIRAX S.A.S., VERKLARING OP ONZE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET/DE PRODUCT(EN) :
ΕΜΕΙΣ, Η VIRAX S.A.S., ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΜΕ ΔΙΚΗ ΜΑΣ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ ΤΟ/ΤΑ ΠΡΟΪΟΝ/ΠΡΟΪΟΝΤΑ:
MŲ, VIRAX S.A.S., OŚWIADCZAMY Z PEŁNĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, ŻE PRODUKT(Y):
MŲ, VIRAX S.A.S., PROHLÁŠUJEME NA SVOU VLASTNÍ ODPOVĚDNOST, ŽE VÝROBEK (VÝROBKŮ):
МЫ, КОМПАНИЯ VIRAX S.A.S., ЗАЯВЛЯЕМ ПОД СВОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО ИЗДЕЛИЕ(Я):
BİZ, VIRAX S.A.S. OLARAK, KENDİ SORUMLULUĞUMUZ ALTINDA, ÜRÜN VE ÜRÜNLERİMİZİN AŞAĞIDA BELİRTİLEN :

Ref. 263620 - Lève-chauffe-eau / Boiler lift / Solleva scaldabagno / Elevador de calentadores de agua / Elevador de esquentador / Boilerlift / Ανυψωτήρας θερμοαντήρα νερού / Podnošnik do podgrzewaczy wody / Heber für Warmwasserbereiter / Zvedák ohřivačů vody / Подъемник для водонагревателей / Su ısıtıcısı kaldıracı

Ref. 263625 - Berceau horizontal / Horizontal cradle / Sella di appoggio orizzontale / Adaptador radiador para elevador de calentadores de agua / Berço horizontal / Horizontaal draagstel / Βάθρο οριζόντιο / Koltyska pozioma / Horizontale Aufnahme / Kolébkový zvedák horizontální / Горизонтальная люлька / Yatay kundak

Ref. 263626 - Adaptateur radiateur pour lève-chauffe-eau / Radiator adaptor for boiler lift / Adattatore radiatore per solleva scaldabagno / Adaptador radiador para elevador de calentadores de agua / Adaptador radiador para elevador de esquentador / Radiatoradapter voor boilerliften / Προσαρμογή καλοριφέρ για ανυψωτήρα θερμοαντήρα νερού / Uchwyt do grzejników do podnośnika do podgrzewaczy wody / Heizkörperpassstück für Heber für Warmwasserbereiter / Adaptér na radiátory pro zvedák ohřivačů vody / Адаптер для транспортировки радиаторов подъемника для водонагревателей / Radyatör adaptatörü su ısıtıcısı kaldıracı için

• EST / SONT CONFORME(S) AUX DISPOSITIONS DE LA (DES) DIRECTIVE(S) EUROPEENNE(S) SUIVANTE(S) :

CONFORM TO THE PROVISIONS IN THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVE(S) :
ÜBEREINSTIMMT/ÜBEREINSTIMMEN MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIE(N):
É / SONO CONFORME(I) ALLE DISPOSIZIONI DELLA(E) SEGUENTE(I) DIRETTIVA(E) EUROPEA(E):
ES / SON CONFORME(S) CON LAS DISPOSICIONES DE LA (DE LAS) DIRECTIVA(S) EUROPEA(S) SIGUIENTE(S):
ESTÁ(ÃO) EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DA(S) DIRECTIVA(S) EUROPEIA(S) SEGUINTE(S):
CONFORM IS/ZIJN MET DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJN(EN) :
ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ/ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΟΝΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ/ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣ/ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ/ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΑΣ/ΟΔΗΓΙΩΝ:
JEST/SA ZGODNY/-E Z PRZEPISAMI NASTĘPUJĄCYCH/-EJ DYREKTYW(Y) EUROPEJSKICH/-EJ:
ODPOVÍDÁ / ODPOVÍDÁJÍ USTANOVENÍM NÁSLEDUJÍCÍ EVROPSKÉ SMĚRNICE (SMĚRNIC):
ОТВЕЧАЕТ(ЮТ) ПОЛОЖЕНИЮ (ЯМ) СЛЕДУЮЩЕЙ(ИХ) ЕВРОПЕЙСКОЙ(ИХ) ДИРЕКТИВЫ(ИВ) :
AVRUPA DİREKTİFLERİ TALİMATLARINA UYGUNLUĞUNU :

- **MSD 2006/42/CE** : Directive Machines / Machine Directive / Maschinenrichtlinie / Direttiva Macchine / Directiva Máquinas / Directiva Máquinas / Machinerichtlijn / Οδηγία σχετικά με τα μηχανήματα / Dyrektywa maszynowa / směrnice o strojních zařízeních / Директива по машиностроению / Makine Direktifi

E. Min, le Responsable Qualité / The Quality Manager / Der Leiter der Qualitätsabteilung / Il Responsabile Qualità / El Responsable de Calidad / O responsável de qualidade / De Kwaliteitsverantwoordelijke / Ο Υπεύθυνος Ποιότητας / Kierownik ds. Jakości / Vedoucí oddělení jakosti / Ответственный по качеству / Kalite Sorumlusu

Le 02/05/2011

CE



VIRAX - 39 quai de marne – 51200 Epernay
France / Frankreich / Francia / França / Frankrijk / Γαλλία / Francja / Francie / Франция / Fransa

Fig. 1

- 1** Fourche support / Support fork / Forca di supporto
Horquilla soporte / Forquilha de apoio / Steunvork / Διχάλα υποστήριγμα / Widelki nośne / Träbergabel / Nosná vidlice /
Опорная вилка / Destek çatalı
- 2** Manivelle du treuil / Winch handle / Manovella del verricello / Manivela del torno / Manivela do guindaste / Lierzwengel /
Μανιβέλα του βαρούλκου / Korba wciągarki / Kurbel der Winde / Páka navijáku / Рукятка лебедки / Kaldıraç manivelası
- 3** Rallonge de hauteur / Height extender / Prolunga di altezza / Alargadera de altura / Extensão de altura / Verlengstuk in de
hoogte / Επιμήκυνση ύψους / Przedłużka / Verlängerungsstück / Výchovný nástavec / Удлинитель высоты / Yükseklik arttırıcı
- 4** Câble du treuil / Winch cable/ Cavo del verricello / Cable del torno/ Lierkabel
/ Cabo do guindaste / Επιμήκυνση ύψους / Linka wciągarki / Seil der Winde / Kabel navijáku / Трос лебедки / Kaldıraç kablosu
- 5** Pattes de fixation pour rallonge / Attachment feet for extension / Staffe di fissaggio per prolunga/
Patas de fijación apara alargador/ Bevestigingssteunen voor verlengstuk / Patilhas de fixação para extensão / Άκρα στήριξης
για επιμήκυνση / Uchwyty mocowania przedłużki / Befestigungsansätze für Verlängerungsstück / Укрепляющие svorky pro
nástavec / Крепежные лапы для удлинителя / Uzatma için sabitleme ayakları
- 6** Poignées repliables avec vis / Foldable handles with screws / Maniglie ripiegabili con vite / Empuñaduras plegables con
tornillos / Pegas dobráveis com parafusos / Plooibare handvatten met schroeven / Πτυσσόμενες λαβές με βίδες / Składane
uchwyty ze śrubami / Einklappbare Griffe mit Schrauben / Skládací rukojeti se šroubem / Складные ручки на винтах / Vidalı
katlanır kollar

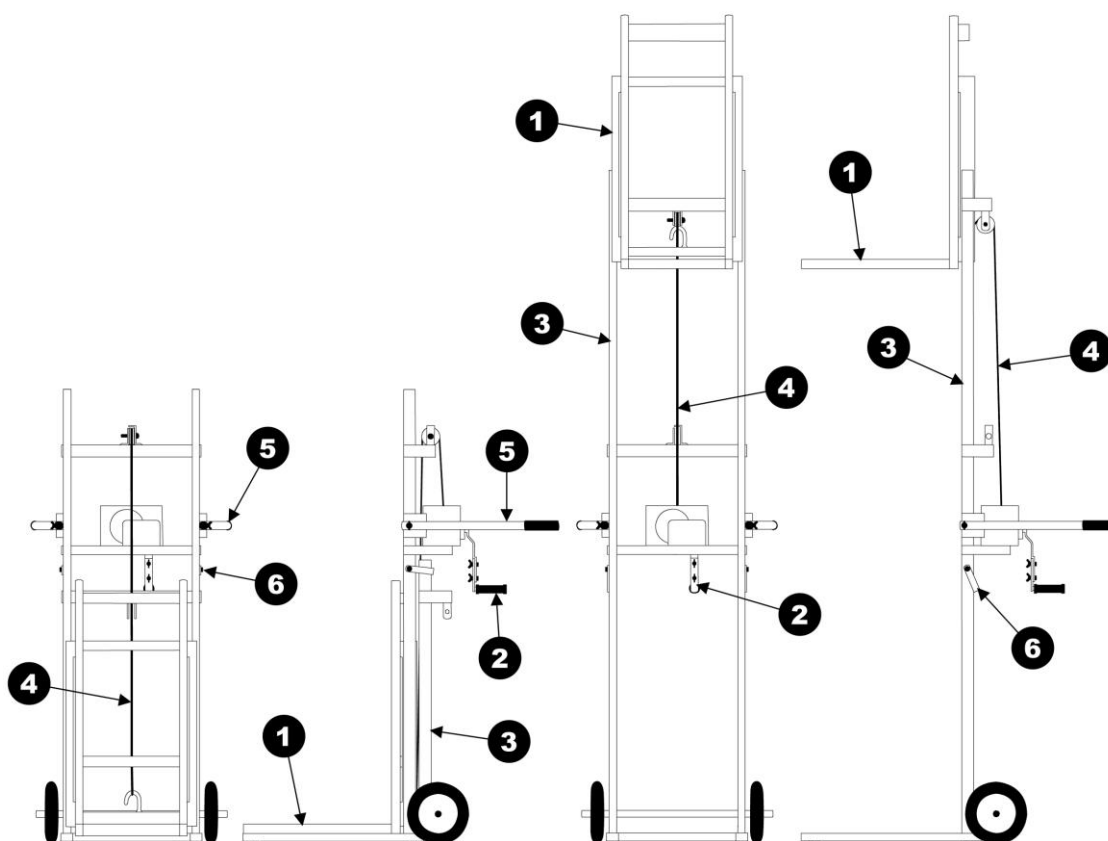


Fig. 2

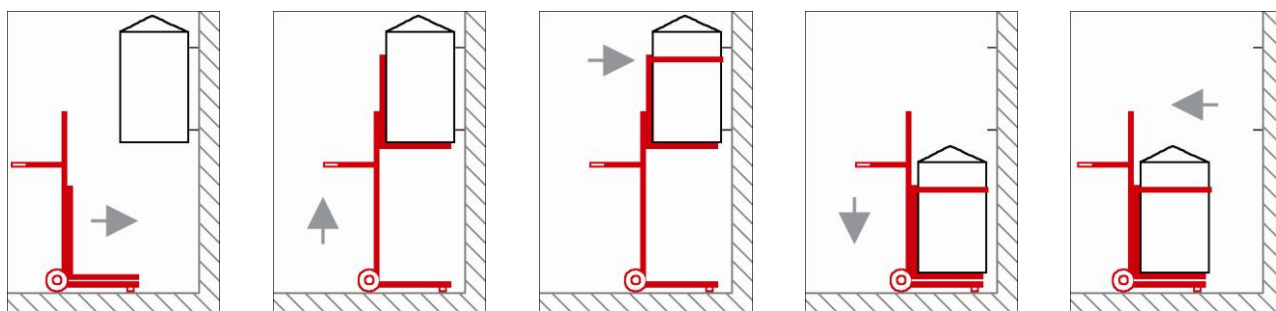


Fig. 3

1

Montants de fixation / Attachment uprights / Spessore di fissaggio/ Montantes de fijación/ Pilares de fixação / Bevestigingssteunen / Δοκοί συγκράτησης / Słupki do mocowania / Befestigungsstreben / Укрепovací sloupky / Крепежные стойки / Sabitleme dikmeleri

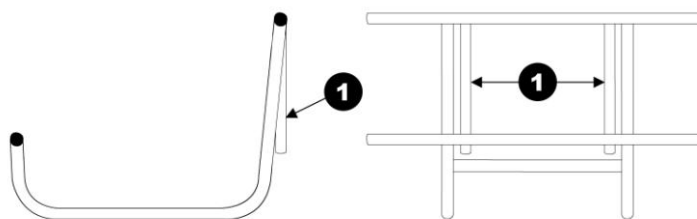


Fig. 4

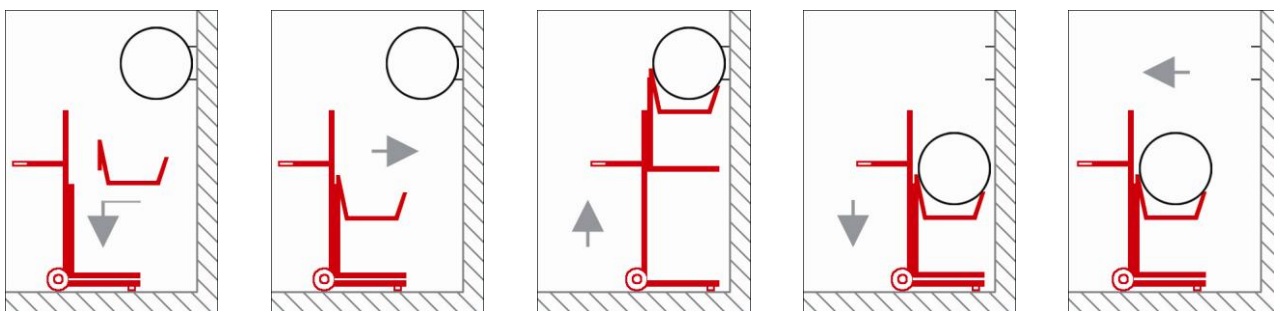


Fig. 5

1

Bras de maintien pivotant / Pivoting holding arm / Braccio di sostegno girevole / Brazo de sujeción pivotante / Braço de fixação giratório / Draaiende draaigarm / Περιστρεφόμενος βραχίονας συγκράτησης/ Obrotowe ramię przytrzymujące / Schwenkbarer Arm / Otočné přídržné rameno / Поворотная удерживающая штанга / Döner başlıklı destek kolu

2

Goupilles de fixation / Attachment pins / Copiglia di fissaggio / Grupillas de fijación / Cavilhas de fixação / Bevestigingspennen / Κοπίλιες συγκράτησης / Trzpienie mocujące / Befestigungsstifte / Укрепovací kolíky / Крепежные штифты / Sabitleme pimleri

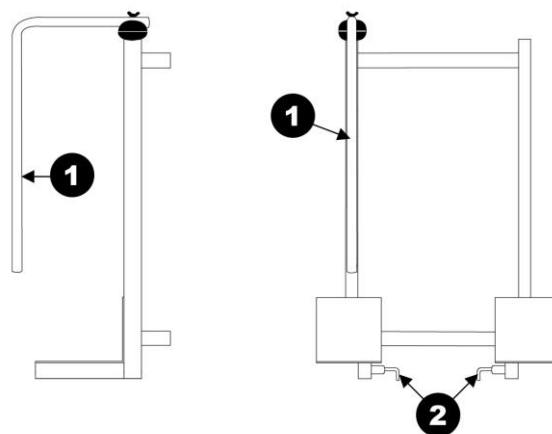
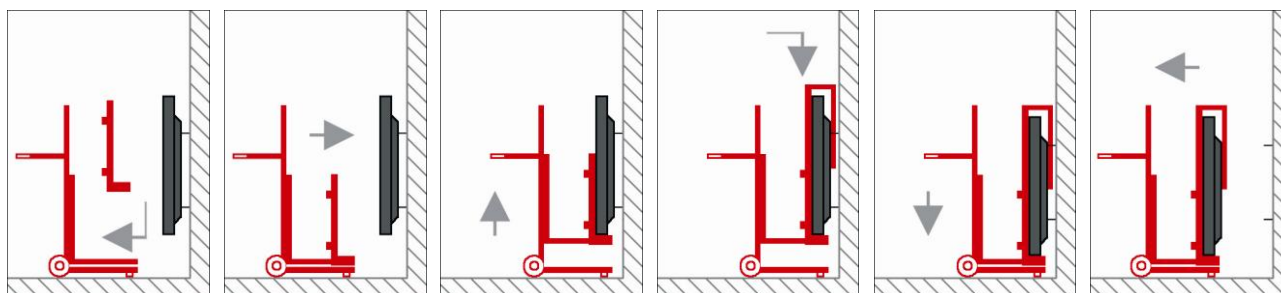


Fig. 6



Nous vous remercions de l'achat de ce produit Virax et pour la confiance que vous nous témoignez. Virax, un acteur majeur dans la fabrication et la commercialisation de l'outillage pour les métiers du Sanitaire et du Génie climatique vous accompagne dans votre quotidien : Virax, pour que s'exprime votre talent.



Cette documentation a été réalisée avec soin pour que vous puissiez utiliser le produit au mieux et en toute sécurité. Nous insistons sur l'importance de lire ce manuel d'instructions avec attention avant d'utiliser le produit et de le garder à proximité immédiate.

A - Caractéristiques techniques

Lève-chauffe-eau : voir plan en figure 1

Charge maximum : **150 kg**
Poids du lève-chauffe-eau : 42 kg

Bâti :

Encombrement au sol : 605 x 1000 mm
Encombrement au sol (bras et manivelle pilés) : 605 x 740 mm
Largeur bras dépliés : 650 mm
Largeur bras pliés : 695 mm
Hauteur sans rallonge : 1450 mm
Hauteur avec rallonge : 2180 mm
Hauteur avec fourche levée au maximum : 2680 mm

Fourche support :

Largeur : 340 mm
Profondeur : 475 mm
Hauteur maxi : 1900 mm

Treuil :

Type : Auto-freiné à manivelle
Câble : Acier – Ø4 mm

Berceau horizontal : voir plan en figure 3

Charge maximum : **150 kg**
Poids du berceau horizontal : 4 kg
Hauteur maxi : 2320 mm

Adaptateur radiateur : voir plan en figure 5

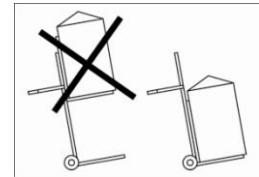
Charge maximum : **150 kg**
Poids du berceau horizontal : 11 kg
Hauteur maxi du radiateur : 1550 mm

B - Consignes de sécurité

Le lève-chauffe-eau Virax est un appareil pouvant présenter certains dangers. Il est donc important de bien veiller à respecter les consignes suivantes afin d'éviter de subir ou de faire subir à autrui des blessures ou des lésions pouvant être sérieuses.

- Avant d'utiliser le lève-chauffe-eau, vérifiez le bon état du bâti, des roues, du treuil et du câble. Si l'un des éléments ne vous paraît pas satisfaisant, effectuez un entretien ou contactez le service après-vente.
- Portez une attention particulière à l'état du câble. Vérifiez le entièrement, il ne doit être ni effiloché, ni tortillé, ni plié. Si tel est le cas, procédez à son remplacement avant d'utiliser l'appareil.
- Déterminez préalablement le poids de la charge que vous allez transporter. Vous ne devez en aucun cas surcharger le lève-chauffe-eau. **La capacité maximum est de 150 kg.**
- Ne rallongez pas la manivelle du treuil pour augmenter la démultiplication.

- Une fois que le chauffe-eau ou cumulus est décroché, ne vous glissez jamais en dessous.
- Lors de l'utilisation, veillez à ce que la fourche support soutienne efficacement le chauffe-eau ou cumulus et fixez toujours la sangle avant de le décrocher du mur. Assurez-vous également du verrouillage des poignées en position horizontale.
- Les déplacements en charge du lève-chauffe-eau doivent être effectués avec la fourche support en position basse. Le centre de gravité est ainsi abaissé et l'angle de basculement réduit.



C - Mode d'emploi

Lève-chauffe-eau seul : voir figure 2

Lève-chauffe-eau avec berceau horizontal : voir figure 4

Lève-chauffe-eau avec adaptateur radiateur : voir figure 6

D - Entretien

Les réparations ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié VIRAX. Grâce à sa conception, le lève-chauffe-eau n'a besoin que de peu d'entretien.

- Graissez régulièrement les montants et les glissières de la fourche support, ainsi que les engrenages et axes du treuil.
- Vérifiez l'état du câble, le changer à la moindre imperfection.

E - Garantie

Conformément à nos conditions générales de vente, le délai de garantie du lève-chauffe-eau, du berceau horizontal et de l'adaptateur lève-radiateur est de 2 ans (justification par facture ou bon de livraison). Les dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme sont exclus. Le produit ne doit pas avoir été désassemblé.

F - Liste des pièces détachées

Voir en dernière page de la notice

Thank you for buying this Virax product and for the confidence you have shown in our products. Virax is a major producer and seller of tools for the plumbing and air-conditioning trades, to assist you in your daily work: Virax: express your talent



This documentation has been carefully produced so that you use the product to the best of its potential and in complete safety. You must read this instruction manual carefully before using the product and keep it close by at all times.

A - Technical characteristics

Boiler lift : see plan in figure 1

Maximum load: **150 kg**
Boiler lift weight: 42 kg

Frame:

Floor dimensions: 605 x 1,000 mm
Floor dimensions (arm and handle folded):..... 605 x 740 mm
Width arm unfolded:..... 650 mm
Width arm folded:..... 695 mm
Height without extension: 1,450 mm
Height with extension: 2,180 mm
Height with fork raised to maximum:..... 2,680 mm

Support fork:

Width: 340 mm
Depth:..... 475 mm
Max height:..... 1,900 mm

Winch:

Type: Auto-brake with handle
Cable:..... Steel – Ø4 mm

Horizontal cradle: see plan in figure 3

Maximum load: **150 kg**
Horizontal cradle weight:..... 4 kg
Max height:..... 2,320 mm

Radiator adaptor: see plan in figure 5

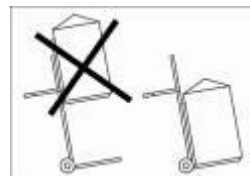
Maximum load: **150 kg**
Horizontal cradle weight:..... 11 kg
Maximum radiator weight: 1550 mm

B - Safety instructions

The Virax boiler lift is an appliance that may present certain dangers. It is therefore important that you respect the following instructions to avoid injury or to avoid causing injury to others or lesions that may be serious.

- Before using the boiler lift, check the condition of the frame, the wheels, the winch and the cable. If any of these elements appears unsatisfactory to you, carry out maintenance or contact the after sales department.
- Pay particular attention to the condition of the cable. Check it fully. It must not be pulled, twisted or folded. If it is, replace it before using the appliance.
- First determine the weight of the load you will be transporting. You must not overload the boiler lift. **The maximum capacity is 150 kg.**
- Do not extend the winch handle to increase the range.

- Never slide under the boiler or cumulus once it is unhooked.
- When using the appliance, make sure that the support fork can effectively hold the boiler or cumulus and always secure the strap before taking it away from the wall. Make sure that the handles are locked in horizontal position.
- The boiler lift must only be moved under load with the support fork in low position. The centre of gravity is then lowered and the tilting angle reduced.



C - Instructions

Boiler lift only: see figure 2

Boiler lift with horizontal cradle : see figure 4

Boiler lift with radiator adaptor: see figure 6

D - Maintenance

Repairs may only be carried out by qualified VIRAX personnel.
Thanks to its design, the boiler lift only needs little maintenance.

- Regularly lubricate the support fork's uprights and barriers as well as the winch gears and axes.
- Check the condition of the cable and change it if you notice the slightest imperfection.

E - Warranty

In accordance with our general conditions of sale, the boiler lift, horizontal cradle and radiator lift adaptor warranty period is 2 years (justified by invoice or delivery note). Damage that results from abnormal use, overloading on non-compliant handling is excluded. The product must not have been disassembled.

F - List of spare parts

See the last page of the manual

Vi ringraziamo avere acquistato questo prodotto Virax e per la fiducia che ci accordate. Virax, uno tra i più prestigiosi operatori del settore della produzione e della commercializzazione di attrezzature i sanitari e la climatizzazione, è ogni giorno al vostro fianco: Virax, affinché si esprima il vostro talento.



La presente documentazione è stata realizzata con la massima cura affinché possiate utilizzare il prodotto al meglio e in completa sicurezza. Insistiamo sull'importanza di leggere il presente manuale d'istruzioni con la massima attenzione prima di utilizzare il prodotto e di tenerlo sempre a portata di mano.

A - Caratteristiche tecniche

Solleva scaldabagno: vedere schema nella figura 1

Carico massimo: **150 kg**
 Peso del solleva scaldabagno: 42 kg

Telaio:

Ingombro al suolo: 605 x 1000 mm
 Ingombro al suolo (braccio e manovella piegati): 605 x 740 mm
 Larghezza bracci spiegati: 650 mm
 Larghezza bracci piegati: 695 mm
 Altezza senza prolunga: 1450 mm
 Altezza con prolunga: 2180 mm
 Altezza con forza sollevata al massimo: 2680 mm

Forca di supporto:

Larghezza: 340 mm
 Profondità: 475 mm
 Altezza massima: 1900 mm

Verricello:

Tipo: Auto-frenato a manovella
 Cavo: Acciaio – Ø4 mm

Sella di appoggio orizzontale: vedere schema nella figura 3

Carico massimo: **150 kg**
 Peso della sella di appoggio orizzontale: 4 kg
 Altezza massima: 2320 mm

Adattatore radiatore: vedere schema nella figura 5

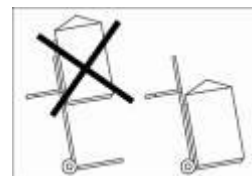
Carico massimo: **150 kg**
 Peso della sella di appoggio orizzontale: 11 kg
 Altezza massima del radiatore: 1550 mm

B - Disposizioni di sicurezza

Il solleva scaldabagno Virax è un'apparecchiatura suscettibile di presentare alcuni pericoli. É dunque di fondamentale importanza rispettare scrupolosamente le seguenti istruzioni al fine di evitare di subire o di esporre altre persone a ferite o lesioni che potrebbero essere molto gravi.

- Prima di utilizzare il solleva scaldabagno, verificare che l'intelaiatura, le ruote, il verricello e il cavo siano in buono stato. Nel caso in cui uno dei suddetti elementi non risultasse in buono stato, procedere a un intervento di manutenzione oppure contattare il servizio post-vendita.
- Prestare particolare attenzione allo stato del cavo. Controllare il cavo in ogni sua parte, non deve essere sfilacciato, attorcigliato né piegato. In caso contrario, procedere alla sua sostituzione prima di utilizzare l'apparecchiatura.
- Stabilire in anticipo il peso del carico che si desidera trasportare. In nessun caso sovraccaricare il solleva scaldabagno. La capacità massima è pari a 150 kg.

- Non allungare la manovella del verricello per aumentare la demoltiplicazione.
- Una volta staccato lo scaldabagno dalla parete, non passate mai sotto quest'ultimo.
- Durante l'utilizzo, verificare che la piastra di supporto sostenga in modo efficiente lo scaldabagno prima di staccarlo dalla parete e bloccare sempre la cinghia prima di staccarlo dalla parete. Accertarsi ugualmente della chiusura delle maniglie in posizione orizzontale.
- Gli spostamenti del solleva scaldabagno devono essere eseguiti con la forca di sostegno in posizione bassa. Il baricentro viene in questo modo abbassato e l'angolo di oscillazione ridotto.



C - Facilità di impiego

Soltanto solleva scaldabagno: vedere figura 2

Solleva scaldabagno con sella di appoggio orizzontale: vedere figura 4

Solleva scaldabagno con adattatore radiatore: vedere figura 6

D - Manutenzione

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal personale qualificato VIRAX. Grazie alla sua progettazione, il solleva scaldabagno necessita di una scarsa manutenzione.

- Lubrificare regolarmente le staffe e le guide di scorrimento del piano di supporto nonché gli ingranaggi e gli assi del verricello.
- Controllare lo stato del cavo, in caso di minima imperfezione sostituirlo.

E - Garanzia

Conformemente alle nostre condizioni generali di vendita, il periodo di garanzia del solleva scaldabagno, della sella di appoggio orizzontale e dell'adattatore solleva-radiatore è di 2 anni (giustificativo mediante fattura o bolla di consegna). I danni eventualmente derivanti da un utilizzo improprio, sovraccarico o manipolazione non conforme sono esclusi dalla presente garanzia. Il prodotto non deve essere stato smontato.

F – Elenco dei pezzi di ricambio

Vedere ultima pagina delle istruzioni

Les agradecemos la compra de este producto Virax y la confianza que nos manifiestan. Virax, un protagonista principal en la fabricación y la comercialización de herramientas para los oficios de Sanitarios, Ingeniería climática le acompaña en sus tareas diarias: Virax, para expresar su talento.



Esta documentación fue realizada con atención para que usted pueda utilizar el producto lo mejor posible y con completa seguridad. Insistimos acerca de la importancia de leer este manual de instrucciones con atención antes de utilizar el producto y conservarlo a proximidad inmediata del mismo.

A – Características técnicas

Elevador de calentadores de agua: ver plano en figura 1

Carga máxima: **150 kg**
Peso del elevador para calentadores de agua: 42 kg

Bastidor:

Dimensión en el suelo:..... 605 x 1000 mm
 Dimensión en el suelo (brazos y manivela plegados): 605 x 740 mm
 Ancho brazos desplegados: 650 mm
 Ancho brazos plegados:..... 695 mm
 Altura sin alargadera: 1.450 mm
 Altura con alargadera: 2.180 mm
 Altura con horquilla elevada al máximo: 2.680 mm

Horquilla soporte:

Ancho: 340 mm
 Profundidad: 475 mm
 Altura máx. 1.900 mm

Torno:

Tipo: Auto-frenado con manivela
 Cable: Acero – Ø4 mm

Cuna horizontal: ver plano en figura 3

Carga máxima: **150 kg**
 Peso de la cuna horizontal: 4 kg
 Altura máx. 2.320 mm

Adaptador radiador: ver plano en figura 5

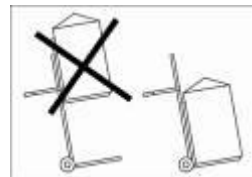
Carga máxima: **150 kg**
 Peso de la cuna horizontal: 11 kg
 Altura máx. del radiador: 1.550 mm

B - Consignas de seguridad

El elevador de calentadores de agua Virax es un aparato que puede presentar algunos peligros. Por lo tanto es importante respetar las consignas siguientes para evitar sufrir o hacer sufrir a terceros daños o lesiones importantes.

- Antes de utilizar el elevador de calentadores de agua, verifique el buen estado del bastidor, de las ruedas, del torno y del cable. Si uno de los elementos no le satisface, efectúe un mantenimiento o contacte con el servicio post-venta.
- Préstele una atención particular al estado del cable. Verifíquelo completamente, no debe estar ni desgarrado, ni torcido, ni doblado. Si tal es el caso, proceda a su reemplazo antes de utilizar el aparato.
- Determine previamente el peso de la carga que transportará. En ningún caso debe sobrecargar el elevador para elevadores de agua. **La capacidad máxima es de 150 kg.**
- No extienda la manivela del torno para aumentar la desmultiplicación.

- Una vez que se descuelga el calentador de agua o cumulus, nunca se deslice por debajo del mismo.
- Durante la utilización, vigile que la horquilla soporte sostenga eficazmente el calentador de agua o cumulus y fije siempre la correa antes de descolgarlo de la pared. Asegúrese igualmente del bloqueo de las empuñaduras en posición horizontal.
- Los desplazamientos en carga del elevador para calentadores de agua deben efectuarse con la horquilla soporte en posición abajo. De esta forma el centro de gravedad disminuye y se reduce el ángulo de basculamiento.



C – Modo de empleo

Elevador para calentadores de agua solo: ver figura 2

Elevador para calentadores de agua con cuna horizontal: ver figura 4

Elevador para calentadores de agua con adaptador radiador: ver figura 6

D - Mantenimiento

Las reparaciones sólo pueden ser efectuadas por el personal calificado VIRAX. Gracias a su diseño, el elevador para calentadores de agua necesita poco mantenimiento.

- Engrase regularmente los montantes y los carriles de la horquilla soporte, así como los engranajes y ejes del torno.
- Verifique el estado del cable, cambiarlo a la menor imperfección.

E - Garantía

De conformidad con nuestras condiciones generales de venta, el plazo de garantía del elevador para calentadores de agua es de 2 años (justificación por factura u orden de entrega). Se excluyen los daños resultantes de una utilización incorrecta, de una sobrecarga o de una manipulación no conforme. El producto no debe haber sido desarmado.

F - Lista de las piezas sueltas

Ver en la última página del manual

Parabéns por ter adquirido este produto Virax e obrigado pela confiança que depositou em nós. A Virax, um importante nome no fabrico e na comercialização de ferramentas para as profissões das instalações sanitárias e da climatização acompanha-o na sua actividade quotidiana: Virax, para que possa exprimir o seu talento.



Esta documentação foi realizada com cuidado para que possa utilizar o produto no seu melhor e com toda a segurança. Insistimos na importância de ler atentamente este manual de instruções antes de utilizar o produto e guardá-lo próximo.

A - Características técnicas

Elevador de esquentador: ver plano na figura 1

Carga máxima: **150 kg**
 Peso do elevador de esquentador: 42 kg

Coluna suporte:

Dimensões no solo: 605 x 1.000 mm
 Dimensões no solo (braço e manivela dobrados): 605 x 740 mm
 Largura braços expandidos: 650 mm
 Largura braços dobrados: 695 mm
 Altura sem extensão: 1.450 mm
 Altura com extensão: 2.180 mm
 Altura com forquilha elevada ao máximo: 2.680 mm

Forquilha de apoio:

Largura: 340 mm
 Profundidade: 475 mm
 Altura máxima: 1.900 mm

Guindaste:

Tipo: Travagem automática com manivela
 Cabo: Aço – Ø4 mm

Berço horizontal: ver plano na figura 3

Carga máxima: **150 kg**
 Peso do berço horizontal: 4 kg
 Altura máxima: 2.320 mm

Adaptador radiador: ver plano na figura 5

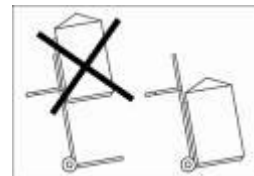
Carga máxima: **150 kg**
 Peso do berço horizontal: 11 kg
 Altura máxima do radiador: 1.550 mm

B - Instruções de segurança

O elevador de esquentador Virax é um aparelho que pode apresentar certos perigos. Por isso, é importante respeitar as instruções seguintes de modo a evitar sofrer ou fazer com que alguém sofra ferimentos ou lesões que podem ser graves.

- Antes de utilizar o elevador de esquentador, verifique o bom estado da coluna suporte, das rodas, do guindaste e do cabo. Se um dos elementos não parecer satisfatório, efectue uma manutenção ou contacte o serviço pós-venda.
- Preste especial atenção ao estado do cabo. Inspeccione-o por completo, não deve estar desfiado, torcido ou dobrado. Se for esse o caso, efectue a substituição antes de utilizar o aparelho.
- Determine previamente o peso da carga que pretende transportar. Não deve, em caso algum, sobrecarregar o elevador de esquentador. **A capacidade máxima é de 150 kg.**
- Não estender a manivela do guindaste para aumentar a desmultiplicação.

- Assim que o esquentador estiver desprendido, não se coloque debaixo do mesmo.
- Aquando da utilização, certifique-se de que a forquilha de apoio suporta eficazmente o esquentador e de que fixa sempre a alça antes de o desprender da parede. Certifique-se igualmente da fixação das pegas na posição horizontalmente.
- As deslocações em carga do elevador de esquentador devem ser efectuadas com a forquilha de apoio na posição baixa. O centro de gravidade é assim diminuído e o ângulo de basculamento reduzido.



C - Modo de utilização

Elevador de esquentador isolado: ver figura 2

Elevador de esquentador com berço horizontal: ver figura 4

Elevador de esquentador com adaptador radiador: ver figura 6

D - Manutenção

As reparações só podem ser efectuadas por pessoal qualificado VIRAX. Graças à sua concepção, o elevador de esquentador necessita de pouca manutenção.

- Lubrifique regularmente os pilares e as corrediças da forquilha de apoio, assim como as engrenagens e os eixos do guindaste.
- Verifique o estado do cabo, substituí-lo à mínima imperfeição.

E - Garantia

Em conformidade com as nossas condições gerais de venda, o prazo de garantia do elevador de esquentador, do berço horizontal e do adaptador do elevador de radiador é de 2 anos (justificação por factura ou nota de entrega). Os danos resultantes de uma utilização anormal, de uma sobrecarga ou de uma manipulação não conforme são excluídos. O produto não devia ter sido desmontado.

F - Lista das peças de reposição

Ver na última página do manual

Wij danken u voor de aankoop van dit product van Virax en voor het vertrouwen dat u ons schenkt. Virax, toonaangevend op vlak van fabricage en verkoop van gereedschap voor sanitair en klimaatregeling, begeleidt u bij uw dagelijkse werkzaamheden: Virax, om uw talenten volledig te ontplooiën.



Deze documentatie werd zorgvuldig samengesteld, zodat u het product zo goed mogelijk en in alle veiligheid kunt gebruiken. Wij benadrukken dat het belangrijk is deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen voor u het product gebruikt en deze steeds in de onmiddellijke omgeving van het product te bewaren.

A - Technische eigenschappen

Boilerlift: Zie overzicht Figuur 1

Maximumbelasting: **150 kg**
Gewicht van de boilerlift: 42 kg

Constructie:

Afmetingen op grond:..... 605 x 1.000 mm
Afmetingen op grond (met armen en zwengel ingeklapt): 605 x 740 mm
Breedte armen uitgeklaapt: 650 mm
Breedte armen ingeklapt: 695 mm
Hoogte zonder verlengstuk: 1.450 mm
Hoogte met verlengstuk: 2.180 mm
Hoogte met vork volledig omhoog: 2.680 mm

Steunvork:

Breedte:..... 340 mm
Diepte:..... 475 mm
Max. hoogte:..... 1.900 mm

Lier:

Type: Automatische rem op de zwengel
Kabel:..... Staal – Ø4 mm

Horizontaal draagstel: Zie overzicht Figuur 3

Maximumbelasting: **150 kg**
Gewicht horizontaal draagstel: 4 kg
Max. hoogte:..... 2.320 mm

Radiatoradapter: Zie overzicht Figuur 5

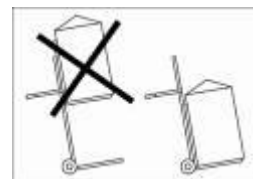
Maximumbelasting: **150 kg**
Gewicht horizontaal draagstel: 11 kg
Maximumhoogte radiator: 1.550 mm

B - Veiligheidsinstructies

De boilerlift van Virax is een apparaat dat bepaalde gevaren kan inhouden. Het is dus erg belangrijk dat u de volgende instructies goed naleeft om eventuele ernstige verwondingen aan uzelf of anderen te vermijden.

- Voor u de boilerlift gebruikt, moet u de goede staat van de constructie, de wielen, de lier en de kabel controleren. Als de staat van één van deze elementen u niet voldoende lijkt, voert u een onderhoud uit of neemt u contact op met de dienst na verkoop.
- Besteed in het bijzonder aandacht aan de staat van de kabel. Controleer deze volledig. De kabel mag niet uitgerafeld, verwrongen of geplooid zijn. Als dit wel het geval is, moet u de kabel vervangen voor u het apparaat gebruikt.
- Bepaal vooraf het gewicht van de lading die u wilt transporteren. U mag de boilerlift in geen geval overladen. **De maximumcapaciteit is 150 kg.**
- Verleng de lierzwengel niet om de vertragingverhouding te verhogen.

- Neem nooit plaats onder de boiler wanneer de boiler van de muur losgemaakt is.
- Tijdens het gebruik moet u ervoor zorgen dat de steunvork de boiler goed ondersteunt en de spanband steeds vastmaken voor u deze van de muur haalt. Zorg er eveneens voor dat de handvatten in de horizontale stand vergrendeld zijn.
- De verplaatsingen van de boiler moeten worden uitgevoerd met de steunvork in de laagste stand. Hierdoor wordt het zwaartepunt verlaagd en wordt de kantelhoek verkleind.



C - Gebruiksaanwijzing

Alleen boilerlift: Zie Figuur 2

Boilerlift met horizontaal draagstel: Zie Figuur 4

Boilerlift met radiatoradapter: Zie Figuur 6

D - Onderhoud

Reparaties mogen alleen door gekwalificeerd personeel van VIRAX worden uitgevoerd. Dankzij het ontwerp heeft de boilerlift slechts weinig onderhoud nodig.

- Smeer de geleiders en de sleden van de steunvork regelmatig, evenals het raderwerk en de assen van de lier.
- Controleer de staat van de kabel. Vervang deze als u enig gebrek vaststelt.

E - Garantie

In overeenstemming met onze verkoopvoorwaarden is er een garantieperiode van 2 jaar van toepassing op deze boilerlift, het horizontaal draagstel en de radiatoradapter (bewijs via factuur of leverbon). Schade als resultaat van een abnormaal gebruik, overbelasting of niet-conforme handelingen, wordt niet gedekt door deze garantie. Het product mag niet gedemonteerd zijn.

F – Lijst met reserveonderdelen

Zie laatste pagina van de gebruiksaanwijzing

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Virax και για την εμπιστοσύνη σας. Η Virax, σημαντικός πρωταγωνιστής στην κατασκευή και την εμπορία εργαλείων για τους κλάδους ειδών υγιεινής και κλιματισμού σας συνοδεύει καθημερινά: Virax, για να εκδηλωθεί το ταλέντο σας.



Αυτή η τεκμηρίωση έγινε με προσοχή για να μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν όσο το δυνατόν καλύτερα και με πλήρη ασφάλεια. Επιμένουμε ό,τι είναι σημαντικό να διαβάσετε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν και να το φυλάσσετε δίπλα σας.

A – Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ανυψωτήρας θερμαντήρα νερού: βλ. το διάγραμμα στο Σχ. 1

Μέγιστο φορτίο: **150 kg**
 Βάρος του ανυψωτήρα θερμαντήρα νερού: 42 kg

Σκελετός:

Διαστάσεις στο δάπεδο: 605 x 1000 mm
 Διαστάσεις στο δάπεδο (βραχίονες και μανιβέλα διπλωμένοι): 605 x 740 mm
 Πλάτος με τους βραχίονες ξεδιπλωμένους: 650 mm
 Πλάτος με τους βραχίονες διπλωμένους: 695 mm
 Ύψος χωρίς επιμήκυνση: 1450 mm
 Ύψος με επιμήκυνση: 2.180 mm
 Ύψος με τη διχάλα ανυψωμένη τέρμα: 2.680 mm

Διχάλα υποστήριγμα:

Πλάτος: 340 mm
 Βάθος: 475 mm
 Μέγιστο ύψος: 1.900 mm

Βαρούλκο:

Τύπος: Αυτόματο φρένο με μανιβέλα
 Σύρμα: Ατσάλινο – Διάμ. 4 mm

Οριζόντιο βάθρο: βλ. το διάγραμμα στο Σχ. 3

Μέγιστο φορτίο: **150 kg**
 Βάρος του οριζόντιου βάρου: 4 kg
 Μέγιστο ύψος: 2.320 mm

Προσαρμογή καλοριφέρ: βλ. το διάγραμμα στο Σχ. 5

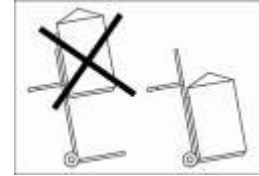
Μέγιστο φορτίο: **150 kg**
 Βάρος του οριζόντιου βάρου: 11 kg
 Μέγιστο ύψος του καλοριφέρ: 1.550 mm

B – Οδηγίες ασφαλείας

Ο ανυψωτήρας θερμαντήρα νερού Virax είναι μία συσκευή που μπορεί να παρουσιάσει ορισμένους κινδύνους. Είναι λοιπόν σημαντικό να προσέξετε καλά να τηρήσετε τις εξής οδηγίες για να αποφύγετε να υποστείτε ή να υποστεί κάποιος τραυματισμούς ή κακώσεις που μπορεί να είναι σοβαροί.

- Πριν χρησιμοποιήσετε τον ανυψωτήρα θερμαντήρα νερού, ελέγξτε την καλή κατάσταση του σκελετού, των τροχών, του βαρούλκου και του σύρματος. Εάν ένα από τα στοιχεία δεν σας φαίνεται ικανοποιητικό, κάντε μία συντήρηση ή επικοινωνήστε με το σέρβις.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στην κατάσταση του σύρματος. Ελέγξτε το πλήρως, δεν πρέπει να είναι ξεφτισμένο, στριμμμένο, διπλωμένο. Εάν είναι, αλλάξτε το πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Προσδιορίστε προηγουμένως το βάρος του φορτίου που θα μεταφέρετε. Δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να υπερφορτώσετε τον ανυψωτήρα θερμαντήρα νερού. **Η μέγιστη δυνατότητα είναι 150 kg.**

- Μην επιμηκύνετε την μανιβέλα του βαρούλκου για να αυξήσετε τον υποπολλαπλασιασμό.
- Αφού ξεκρεμάσετε τον θερμαντήρα ή το θερμοσίφωνο, μην πηγαίνετε ποτέ από κάτω.
- Κατά την χρήση, προσέξτε ώστε η διχάλα στήριγμα να συγκρατεί αποτελεσματικά τον θερμαντήρα νερού ή το θερμοσίφωνο και τοποθετείτε πάντοτε τον ιμάντα πριν τον ξεκρεμάσετε από τον τοίχο. Βεβαιωθείτε επίσης για το κλείδωμα των λαβών σε οριζόντια θέση.
- Οι μετακινήσεις με φορτίο του ανυψωτήρα θερμαντήρα νερού πρέπει να γίνονται με τη διχάλα υποστήριγμα στην κάτω θέση. Το κέντρο βαρύτητας χαμηλώνει έτσι και μειώνεται η γωνία ανατροπής.



Γ – Οδηγίες χρήσης

Ανυψωτήρας θερμαντήρα νερού μόνος: βλ. Σχ. 2

Ανυψωτήρας θερμαντήρα νερού με οριζόντιο βάθρο: βλ. Σχ. 4

Ανυψωτήρας θερμαντήρα νερού με προσαρμογή καλοριφέρ: βλ. Σχ. 6

Δ - Συντήρηση

Οι επιδιορθώσεις μπορούν να γίνουν μόνον από εξειδικευμένο προσωπικό της VIRAX. Χάρη στην σύλληψή του, ο ανυψωτήρας θερμαντήρα νερού χρειάζεται μόνον λίγη συντήρηση.

- Γρασάρετε τακτικά τους δοκούς και τους ολισθητήρες της διχάλας υποστήριγμα, όπως και τα γρανάζια και του άξονες του βαρούλκου.
- Ελέγξτε την κατάσταση του σύρματος, αλλάξτε το εάν υπάρχει η παραμικρή ατέλεια.

Ε - Εγγύηση

Σύμφωνα με τους γενικούς μας όρους πώλησης, η προθεσμία εγγύησης του ανυψωτήρα θερμαντήρα νερού, του οριζόντιου βάρου και της προσαρμογής ανύψωσης καλοριφέρ είναι 2 έτη (απόδειξη με τιμολόγιο ή δελτίο παράδοσης). Οι ζημιές που προέρχονται από μία μη κανονική χρήση, υπερφόρτωσης ή μη σύμφωνου χειρισμού αποκλείονται. Το προϊόν δεν πρέπει να αποσυναρμολογηθεί.

ΣΤ – Κατάλογος ανταλλακτικών

Βλ. τελευταία σελ. του φύλλου οδηγιών

Dziękujemy Państwu za zakup tego produktu marki Virax i za okazane nam zaufanie. Virax, uznany uczestnik w rynku produkcji i sprzedaży narzędzi dla systemów sanitarnych, klimatycznych towarzyszy Państwu na co dzień: Virax umożliwi wyrażanie Waszych talentów.



Niniejsza dokumentacja została starannie opracowana po to, by użytkownik mógł korzystać z produktu bezpiecznie i w jak najlepszy sposób. Nalegamy na to, by przed rozpoczęciem korzystania z produktu uważnie przeczytać jego instrukcję obsługi, którą następnie należy przechowywać w pobliżu urządzenia.

A – Charakterystyki techniczne

Podnośnik do podgrzewaczy wody: patrz rysunek nr 1

Maksymalne obciążenie: **150 kg**
 Masa podnośnika do podgrzewaczy wody: 42 kg

Rama:

Wymiary na podłożu: 605 x 1 000 mm
 Wymiary na podłożu (po złożeniu ramienia i korby): 605 x 740 mm
 Szerokość po rozłożeniu ramienia: 650 mm
 Szerokość po złożeniu ramienia: 695 mm
 Wysokość bez przedłużki: 1 450 mm
 Wysokość z przedłużką: 2 180 mm
 Wysokość z maksymalnie podniesionymi widełkami: 2 680 mm

Widelki nośne:

Szerokość: 340 mm
 Głębokość: 475 mm
 Wysokość maks.: 1 900 mm

Wciągarka:

Rodzaj: Samohamowna, na korbę
 Linka: Stalowa – Ø 4 mm

Kołyska pozioma: patrz rysunek nr 3

Maksymalne obciążenie: **150 kg**
 Masa kołyski poziomej: 4 kg
 Wysokość maks.: 2 320 mm

Uchwyt do grzejników: patrz rysunek nr 5

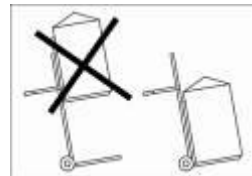
Maksymalne obciążenie: **150 kg**
 Masa kołyski poziomej: 11 kg
 Maksymalna wysokość grzejnika: 1 550 mm

B – Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

Podnośnik do podgrzewaczy wody firmy Virax to urządzenie, które może powodować pewne zagrożenia. Dlatego ważne jest, by użytkownik przestrzegał poniższych zaleceń, które mają na celu niedopuszczenie do powstania u niego lub u znajdujących się w pobliżu osób obrażeń lub urazów o potencjalnie poważnym charakterze.

- Przed użyciem podnośnika do podgrzewaczy wody, należy sprawdzić stan jego ramy, kół, wciągarki oraz linki. Jeżeli którykolwiek z tych elementów wydaje się nie być w zadowalającym stanie, należy go naprawić lub skontaktować się z serwisem posprzedażowym.
- Szczególną uwagę należy zwrócić na stan linki. Przejrzeć całą jej długość, nie może ona być postrzępiona, skręcona ani pozaginana. Jeżeli tak jest, przed użyciem urządzenia należy przystąpić do jej wymiany.
- Ustalić uprzednio ciężar ładunku, który ma być transportowany. Podnośnika do podgrzewaczy wody nie należy w żadnym wypadku przeciążać. **Udźwig maksymalny wynosi 150 kg.**

- Nie przedłużać korby wciągarki w celu zwiększenia przełożenia mechanizmu.
- Nie wchodzić pod zdjęty ze ściany podgrzewacz wody lub zbiornik.
- Podczas użytkowania pilnować, aby widełki nośne skutecznie podtrzymywały podgrzewacz wody lub zbiornik i zamocować pas zabezpieczający zanim podgrzewacz zostanie zdjęty ze ściany. Pamiętać również o zablokowaniu uchwytów w poziomie.
- Przemieszczenia podnośnika do podgrzewaczy wody z obciążeniem należy wykonywać z widełkami nośnymi opuszczonymi do położenia dolnego. W ten sposób obniża się środek ciężkości i zmniejsza kąt przechyłu.



C – Instrukcja obsługi

Podnośnik do podgrzewaczy wody bez urządzeń dodatkowych: patrz rysunek 2

Podnośnik do podgrzewaczy wody z kołyską poziomą: patrz rysunek 4

Podnośnik do podgrzewaczy wody z uchwytem do grzejników: patrz rysunek 6

D – Konserwacja

Napraw dokonywać może wyłącznie wykwalifikowany personel firmy VIRAX. Podnośnik do podgrzewaczy wody został zaprojektowany w taki sposób, by nie wymagać szczególnej konserwacji.

- Regularnie smarować słupki i prowadnice widełek nośnych, jak również przekładnie i ośki wciągarki.
- Sprawdzać stan linki; wymienić po stwierdzeniu najdrobniejszego defektu.

E – Gwarancja

Zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami sprzedaży, okres gwarancji na podnośnik do podgrzewaczy wody, kołyskę poziomą i uchwyt do grzejników wynosi 2 lata (dokumentem uprawniającym jest faktura lub dowód dostawy). Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikłych z nieprawidłowego użytkowania, przeciążenia lub niewłaściwego obchodzenia się. Produktu nie należy rozmontowywać.

F – Lista części zamiennych

Patrz ostatnia strona instrukcji

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses VIRAX-Produkts entgegengebracht haben. Virax ist einer der größten Hersteller und Händler von Werkzeugen im Bereich Sanitär- und Klimatechnik und begleitet Sie in Ihrem Alltag: Virax – zur Umsetzung Ihrer Talente.



Diese Unterlagen wurden mit großer Sorgfalt erstellt, damit Sie das Gerät sicher und optimal einsetzen können. Es ist besonders wichtig, diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung des Geräts aufmerksam durchzulesen und sie in unmittelbarer Nähe des Geräts aufzubewahren.

A – Technische Daten

Heber für Warmwasserbereiter: siehe Abbildung 1

Höchstlast: **150 kg**
Gewicht des Hebers für Warmwasserbereiter: 42 kg

Gestell:

Platzbedarf am Boden: 605 x 1000 mm
Platzbedarf am Boden (mit eingeklappten Armen und Kurbel): 605 x 740 mm
Breite mit ausgeklappten Armen: 650 mm
Breite mit eingeklappten Armen: 695 mm
Höhe ohne Verlängerungsstück: 1450 mm
Höhe mit Verlängerungsstück: 2180 mm
Höhe mit maximal angehobener Gabel: 2680 mm

Trärgabel:

Breite: 340 mm
Tiefe: 475 mm
Maximale Höhe: 1900 mm

Winde:

Typ: selbstsichernd mit Kurbel
Seil: Stahl – Ø4 mm

Horizontale Aufnahme: siehe Abbildung 3

Höchstlast: **150 kg**
Gewicht der horizontalen Aufnahme: 4 kg
Maximale Höhe: 2320 mm

Heizkörperpassstück: siehe Abbildung 5

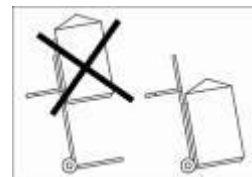
Höchstlast: **150 kg**
Gewicht der horizontalen Aufnahme: 11 kg
Maximale Höhe des Heizkörpers: 1550 mm

B – Sicherheitsanweisungen

Der Heber für Warmwasserbereiter Virax ist ein Gerät, das gefährlich sein kann. Es ist folglich wichtig, folgende Anweisungen zu beachten, um sich oder andere nicht zu verletzen und Wunden zu verhindern, die ernsthafte Folgen haben könnten.

- Vor der Benutzung des Hebers für Warmwasserbereiter das Gestell, die Räder, die Winde und das Seil auf ihren einwandfreien Zustand hin untersuchen. Sollte Ihnen eines dieser Elemente nicht einwandfrei vorkommen, sorgen Sie für dessen Wartung oder wenden Sie sich an den Kundendienst.
- Prüfen Sie ganz besonders den Zustand des Seils. Inspizieren Sie es ganz genau. Es darf weder zerfasert, noch verdreht oder geknickt sein. Sollte dies der Fall sein, das Seil vor Benutzung des Geräts auswechseln.
- Ermitteln Sie vor dem Einsatz des Geräts das Gewicht der zu transportierenden Last. Der Heber darf auf keinen Fall überlastet werden. **Die maximale Tragfähigkeit liegt bei 150 kg.**
- Verlängern Sie nicht die Kurbel der Winde, um die Untersetzung zu erhöhen.

- Sobald der Warmwasserbereiter oder Boiler abgenommen wurde, sich nicht darunter aufhalten.
- Achten Sie während der Benutzung darauf, dass die Trägerschere den Warmwasserbereiter oder Boiler richtig halten kann, und befestigen Sie immer den Gurt, bevor Sie diesen von der Wand abnehmen. Vergewissern Sie sich ferner, dass die Griffe horizontal verriegelt sind.
- Während des Transports des Warmwasserbereiters muss die Schere unten stehen. Der Massenmittelpunkt wird somit abgesenkt und der Kippwinkel reduziert.



C – Gebrauchsanweisung

Heber für Warmwasserbereiter ohne Zusatz: siehe Abbildung 2

Heber für Warmwasserbereiter mit horizontaler Aufnahme: siehe Abbildung 4

Heber für Warmwasserbereiter mit Heizkörperpassstück: siehe Abbildung 6

D – Wartung

Die Reparatur darf nur von qualifiziertem VIRAX-Personal durchgeführt werden. Der Heber für Warmwasserbereiter wurde so gestaltet, dass er kaum gewartet werden muss.

- Die Stützen und Schienen der Trägerschere sowie das Getriebe und die Wellen der Winde schmieren.
- Überprüfen Sie den Zustand des Seils. Wechseln Sie es beim geringsten Fehler aus.

E – Garantie

Der Heber für Warmwasserbereiter, die horizontale Aufnahme und das Heizkörperpassstück haben gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen eine Garantie von 2 Jahren (Kaufnachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch, eine Überlastung oder eine nicht konforme Handhabung zurückzuführen sind, fallen nicht unter die Garantie. Das Produkt darf nicht zerlegt worden sein.

F – Ersatzteilliste

Siehe letzte Seite der Bedienungsanleitung

Děkujeme vám za nákup výrobku Virax a za projevenou důvěru. Společnost Virax, přední výrobce v oblasti výroby a prodeje nářadí pro oblast sanity a klimatizace, vás provází každodenním životem: Virax, aby se projevil váš talent.



Tato dokumentace byla pečlivě vypracována, abyste mohli výrobek co nejlépe používat v naprostém bezpečí. Zdůrazňujeme důležitost toho, že před používáním výrobku je třeba si pozorně přečíst tento návod a uchovávat ho v bezprostřední blízkosti výrobku.

A - Technické charakteristiky

Zvedák ohřívačů vody: viz schéma na obr. 1

Maximální zatížení: **150 kg**
 Hmotnost zvedáku ohřívačů vody: 42 kg

Stojan:

Půdorysné rozměry:..... 605 x 1 000 mm
 Půdorysné rozměry (rameno a klika složené):..... 605 x 740 mm
 Šířka ramena rozložená: 650 mm
 Šířka ramena složená: 695 mm
 Výška bez nástavce: 1 450 mm
 Výška s nástavcem: 2 180 mm
 Výška s vidlicí zdvihnutou na maximum: 2 680 mm

Nosná vidlice:

Šířka:..... 340 mm
 Hloubka: 475 mm
 Výška max.: 1 900 mm

Naviják:

Typ: samobrzdicí s klikou
 Kabel: ocel – Ø4 mm

Horizontální kolébkový zvedák: viz schéma na obr. 3

Maximální zatížení: **150 kg**
 Hmotnost horizontálního kolébkového zvedáku: 4 kg
 Výška max.: 2 320 mm

Adaptér na radiátory: viz schéma na obr. 5

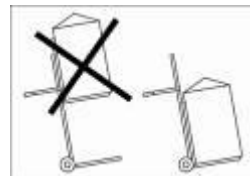
Maximální zatížení: **150 kg**
 Hmotnost horizontálního kolébkového zvedáku: 11 kg
 Maximální výška radiátoru: 1 550 mm

B - Bezpečnostní pokyny

Zvedák ohřívačů vody Virax je zařízení, které může představovat určitá nebezpečí. Je tedy důležité dodržovat následující pokyny, abyste předešli zranění sebe samého nebo jiných osob nebo vážnému poškození.

- Před použitím zvedáku ohřívačů vody zkontrolujte dobrý stav stojanu, kol, navijáku a kabelu. Pokud vám některá část nepřipadá uspokojivá, proveďte údržbu nebo kontaktujte příslušný servis.
- Zvláštní pozornost věnujte stavu kabelu. Zkontrolujte ho celý, nesmí být ani roztřepený, ani zkroucený, ani ohnutý. Pokud tomu tak je, před použitím zařízení ho vyměňte.
- Předem určete hmotnost zátěže, kterou budete přepravovat. V žádném případě nesmíte zvedák přetížít. **Maximální kapacita je 150 kg.**
- Neprodužujte kliku navijáku pro zvýšení převodového poměru rychlostí.

- Jakmile je ohřívač vody sejmutý, nikdy se nenacházejte pod ním.
- Při používání dbejte na to, aby nosná vidlice účinně podpírala ohřívač vody a než ho sejmete ze zdi, vždy upevněte pás. Rovněž se ujistěte, že rukojeti jsou zablokované ve vodorovné poloze.
- Přemístění za pomoci zvedáku ohřívačů vody musí být provedeno s nosnou vidlicí v dolní poloze. Těžiště je tak snižené a úhel sklopení snižený.



C - Návod k použití

Zvedák ohřívačů vody samotný: viz obr. 2

Zvedák ohřívačů vody s horizontálním kolébkovým zvedákem: viz obr. 4

Zvedák ohřívačů vody s adaptérem na radiátory: viz obr. 6

D - Údržba

Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál společnosti VIRAX.
Díky své koncepci vyžaduje zvedák ohřívačů vody pouze minimální údržbu.

- Pravidelně mažte sloupky a kolejnice nosné vidlice a ozubení a osy navijáku.
- Zkontrolujte stav kabelu, v případě jakékoli nedokonalosti ho vyměňte.

E - Záruka

V souladu s našimi obecnými prodejními podmínkami činí záruční doba na zvedák ohřívačů vody, horizontální kolébkový zvedák a adaptér na zvedání radiátorů 2 roky (doložení fakturou nebo dodacím listem). Škody v důsledku abnormálního používání, přetížení nebo nesprávné manipulace jsou vyloučeny. Výrobek nesmí být demontován.

F - Seznam náhradních dílů

Viz poslední stranu návodu

Мы благодарим Вас за покупку данного изделия Virax и за оказанное нам доверие. Компания Virax, лидер в производстве и торговле сантехническим оборудованием и техникой для кондиционирования воздуха, сопровождает Вас в повседневной жизни: Virax, чтобы Вы могли выразить свой талант.



Настоящий документ был тщательно составлен, чтобы Вы могли наилучшим образом и в полной безопасности использовать данное изделие. Перед использованием изделия очень важно внимательно прочесть настоящее руководство и хранить его в непосредственной близости.

А – Технические характеристики

Подъемник для водонагревателей: См. чертеж на рисунке 1

Максимальная нагрузка: 150 кг
Вес подъемника для водонагревателей: 42 кг

Рама:

Занимаемая площадь: 605 x 1000 мм
 Занимаемая площадь (при сложенной штанге и рукоятке): 605 x 740 мм
 Ширина при развернутой штанге: 650 мм
 Ширина при свернутой штанге: 695 мм
 Высота без удлинителя: 1450 мм
 Высота с удлинителем: 2180 мм
 Высота с максимально поднятой вилкой: 2680 мм

Опорная вилка:

Ширина: 340 мм
 Глубина: 475 мм
 Максимальная высота: 1900 мм

Лебедка:

Тип: Самотормозящаяся с ручным приводом
 Трос: Сталь – Ø4 мм

Горизонтальная люлька: См. чертеж на рисунке 3

Максимальная нагрузка: 150 кг
Вес горизонтальной люльки: 4 кг
Максимальная высота: 2320 мм

Адаптер для транспортировки радиаторов: См. чертеж на рисунке 5

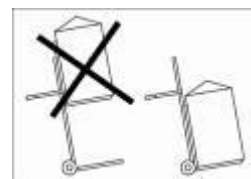
Максимальная нагрузка: 150 кг
Вес горизонтальной люльки: 11 кг
Максимальная высота радиатора: 1550 мм

В - Правила техники безопасности

Подъемник для водонагревателей Virax является устройством, представляющим собой некоторую опасность. Таким образом, важно соблюдать следующие правила техники безопасности во избежание получения или нанесения окружающим ран или травм, которые могут быть серьезными.

- Перед использованием подъемника для водонагревателей, убедитесь в хорошем состоянии рамы, колес, лебедки и троса. Если какой-либо элемент конструкции вызывает у Вас сомнения, произведите техническое обслуживание или обратитесь в сервисный центр.
- Обратите особое внимание на состояние троса. Полностью его проверьте, он не должен быть обтрепанным, перекручиваться или иметь изгибы. В противном случае, произведите его замену, прежде чем воспользоваться устройством.
- Заранее определите вес груза, подлежащего транспортировке. Вы не должны ни в коем случае превышать нагрузку подъемника для водонагревателей. **Максимальная грузоподъемность составляет 150 кг.**

- Не удлиняйте маховик лебедки для увеличения передаточного числа.
- Когда водонагреватель или бойлер снят со своего кронштейна, не проходите под ним.
- При использовании убедитесь, что водонагреватель или бойлер надежно удерживается на опорной вилке, и всегда закрепляйте ремень, прежде чем снять его со стены. Также убедитесь, что ручки зафиксированы в горизонтальном положении.
- При перемещении груженого подъемника для водонагревателей опорная вилка должна находиться в нижнем положении. Таким образом, центр тяжести опускается, и уменьшается угол наклона.



С – Способ применения

Подъемник для водонагревателей без дополнительных приспособлений: См. рисунок 2

Подъемник для водонагревателей с горизонтальной люлькой: См. рисунок 4

Подъемник для водонагревателей с адаптером для транспортировки радиаторов: См. рисунок 6

D – Техническое обслуживание

Ремонтные работы могут производиться только квалифицированным персоналом компании VIRAX. Благодаря своей концепции, подъемник для водонагревателей практически не требует техобслуживания.

- Регулярно смазывайте стойки и направляющие опорной вилки, а также зубчатые колеса и оси лебедки.
- Проверяйте состояние троса, производите его замену при малейшем дефекте.

E - Гарантия

В соответствии с нашими общими условиями продажи на подъемник для водонагревателей, горизонтальную люльку и адаптер для транспортировки радиаторов распространяется гарантия сроком на 2 года (по предъявлению счета-фактуры или товарно-транспортной накладной). Повреждения, возникшие в результате ненадлежащего использования, превышения нагрузки или выполнения несоответствующих операций, гарантией не покрываются. Изделие не должно предъявляться в разобранном виде.

F – Список запчастей

См. последнюю страницу руководства.

Bu Virax ürününü satın aldığınız ve bize duyduğunuz güven için teşekkür ederiz. Sıhhi tesisat ve iklimlendirme mühendisliği meslekleri araç-gereçlerinin üretimi ve satışında önemli bir aktör konumundaki Virax, günlük hayatınızda sizin yanınızda: Yeteneklerinizi açığa çıkarmanız için Virax.



Bu kitapçık, ürünümüzü en iyi şekilde ve güvenle kullanabilmeniz için özenle hazırlanmıştır. Ürünü kullanmadan önce, bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okumanız ve kolay ulaşılabilir bir yerde muhafaza etmeniz gerektiğini önemle vurgularız.

A - Teknik özellikler

Su ısıtıcısı kaldıracağı : Şekil 1'deki çizime bakınız

Maksimum yük : **150 kg**
Su ısıtıcısı kaldırıcının ağırlığı : 42 kg

Kafes :

Kapladığı alan : 605 x 1,000 mm
Kapladığı alan (kol ve manivela katlıyken) : 605 x 740 mm
Kollar açık halde genişlik : 650 mm
Kollar kapalı halde genişlik : 695 mm
Uzatmasız yükseklik : 1450 mm
Uzatmalı yükseklik : 2180 mm
Azami yükseltilmiş çatallı yükseklik : 2680 mm

Destek çatallı :

Genişlik: 340 mm
Derinlik : 475 mm
Azami yükseklik : 1900 mm

Kaldıraç :

Tip : Manivelalı, otomatik frenli
Kablo : Çelik – Ø4 mm

Yatay kundak : Şekil 3'teki çizime bakınız

Maksimum yük : **150 kg**
Yatay kundak ağırlığı : 4 kg
Azami yükseklik : 2320 mm

Radyatör adaptatörü : Şekil 5'teki çizime bakınız

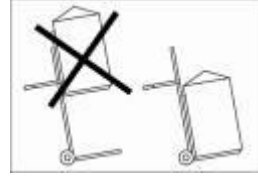
Maksimum yük : **150 kg**
Yatay kundak ağırlığı : 11 kg
Azami radyatör yüksekliği : 1550 mm

B - Güvenlik uyarıları

Virax su ısıtıcısı kaldıracağı, bir takım tehlikeler arz edebilecek bir alettir. Bu sebeple kendinizin ve başkalarının ciddi şekilde sakatlanmasına ve yaralanmasına engel olmak için, aşağıda yer alan talimatlara özenle uymanız önemlidir.

- Su ısıtıcısı kaldırıcısını kullanmadan önce, kafesin, tekerleklerin, kaldırıcın ve kablonun iyi durumda olduğunu kontrol edin. İçlerinden birinin durumu sizi memnun etmiyorsa, makineyi bakıma alın veya satış sonrası destek hizmetlerini arayın.
- Kablonun durumuna ayrı bir özen gösterin. Kabloyu baştan aşağı kontrol edin; yıpranmış, kıvrılmış veya katlanmış olmaması gerekir. Böyle bir durum var ise, aleti kullanmadan önce kabloyu değiştirin.
- Taşıma işleminden önce, taşıyacağınız yükün ağırlığını belirleyin. Su ısıtıcısı kaldırıcısını hiçbir suretle aşırı yüklememelisiniz. **Taşıyabileceği azami yük 150kg'dır.**
- Yükleme hızını arttırmak için kaldıracağı tutamağını uzatmayın.

- Su ısıtıcısı ya da kütle duvardaki tutucudan söküldükten sonra, bir daha altına girmeyin.
- Kullanım sırasında, duvardan sökmeden önce, destek çatalının su ısıtıcısını veya kütleyi sıkıca kavradığından emin olun ve duvardan sökmeden önce askıyı daima sabitleyin. Aynı şekilde, emniyet kollarının yatay konumda kilitleti olduğundan da emin olun.
- Su ısıtıcısı kaldırıcı yüklü durumdayken hareket ettirildiğinde, destek çatalı alçak seviyede tutulmalıdır. Bu sayede ağırlık merkezi yere yakın olur ve devrilme açısı düşürülmüş olur.



C- Kullanım şekli

Yalnız su ısıtıcısı kaldırıcı: Şekil 2'ye bakınız

Yatay kundağ ile su ısıtıcısı kaldırıcı : Şekil 4'e bakınız

Radyatör adaptatörü ile su ısıtıcısı kaldırıcı : Şekil 6'ya bakınız

D - Bakım

Tamirat işleri ancak uzman VIRAX personeli tarafından yapılabilir. Tasarımı sayesinde, su ısıtıcısı kaldırıcı çok az bakım gerektirir.

- Destek çatalının dikmelerini ve sürgülerini ve aynı zamanda kaldırıcının dişli çarklarını ve akslarını düzenli olarak yağlayın.
- Kablonun durumunu kontrol edin, en ufak bir kusur durumunda değiştirin.

E - Garanti

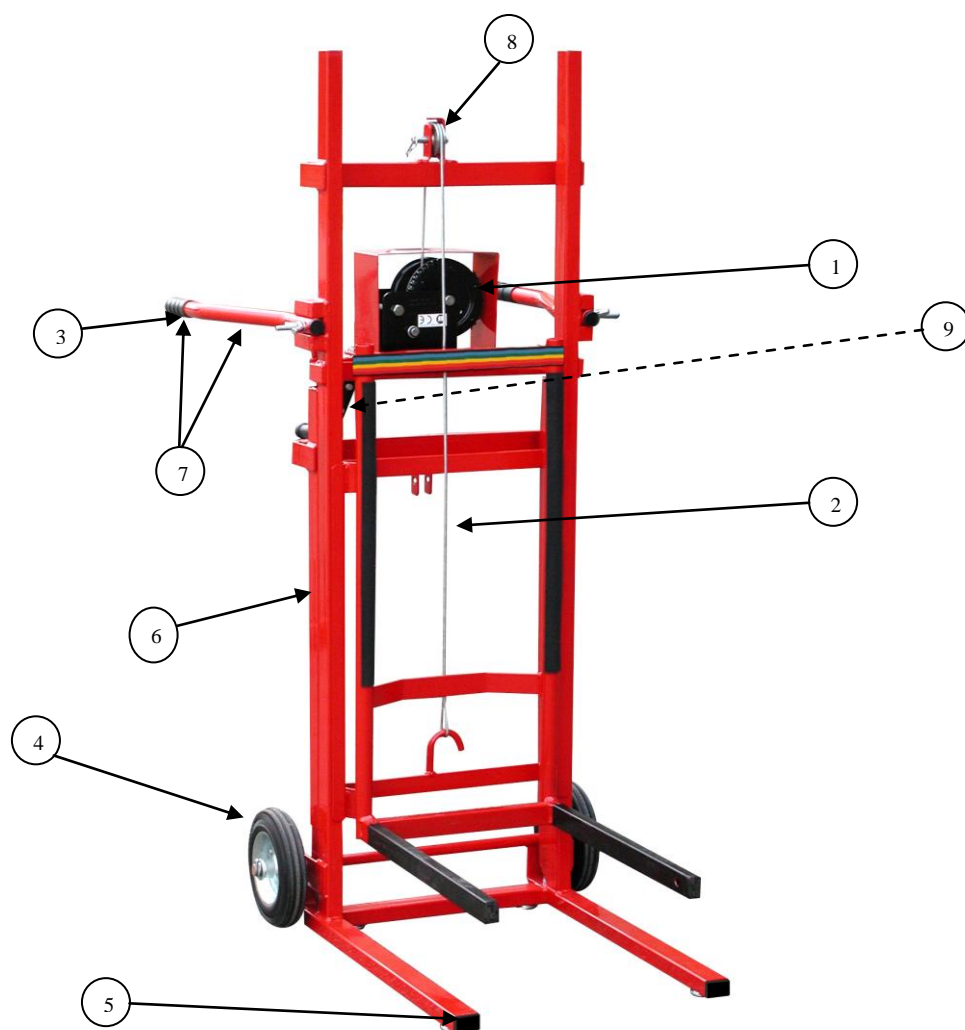
Genel satış koşullarımıza uyarınca, su ısıtıcısı kaldırıcının, yatay kundağın ve radyatör kaldırıcı adaptatörünün garanti süresi 2 yıldır (fatura veya irsaliye ile doğrulanmalıdır). Anormal kullanım, aşırı yükleme veya yanlış kullanım sonucunda oluşan hasarlar, kapsam dışıdır. Ürün parçaları sökülmüş olmamalıdır.

F - Yedek parçalar listesi

Kitapçığın en araka sayfasına bakınız

Liste des pièces détachées

List of spare parts / Elenco dei pezzi di ricambio / Lista de las piezas sueltas / Lista das peças de reposição / Lijst met reserveonderdelen/ Κατάλογος ανταλλακτικών / Lista części zamiennych / Ersatzteilliste / Seznam náhradních dílů / Список запчастей / Yedek parçalar listesi



Position		Ref. Virax
1	Treuil sans câble / Winch without cable / Verricello senza cavo / Torno sin cable / Guindaste sem cabo / Lier zonder kabel / Βαρούλκο χωρίς σύρμα / Wciągarka bez linki / Winde ohne Seil / Лебедка без троса / Naviják bez kabelu / Kablosuz kaldırma aracı	753434
2	Câble / Cable / Cavo / Cable / Cabo / Kabel / Σύρμα / Linka / Seil / Трос / Kabel / Kablo	753435
3	Embout manche plastique / Plastic sleeve end piece / Manico con rivestimento in plastica / Extremo empuñadura de plástico / Extremidade do cabo em plástico / Plastic einddop handvat / Πλαστικό άκρο λαβής / Zaślepka plastikowa uchwyty / Endstück Plastikgriff / Пластиковый наконечник ручки / Koncovka plastové objímky / Plastik tutamaklı uç	753437
4	Roue (x1) / Wheel (x1) / Ruota (x1) / Rueda (x1) / Roda (x1) / Wiel (x1) / Τροχός (x1) / Koło (x 1) / Rad (x 1) / Колесо (x1) / Kolo (x1) / Tekerlek (x1)	753438
5	Embout carré (x1) montant / Upright square end piece (x1) / Attacco quadrato (x1) staffa / Extremo cuadrado (x1) montante / Extremidade quadrada (x1) montante / Vierkante einddop (x1) rechtopstaand / Τετράγωνο άκρο (x1) δοκού / Zaślepka kwadratowa (x 1) słupka / Quadratisches Endstück (x 1) Holm / Квадратный наконечник (x1) стойки / Čtvercová koncovka (x1) sloupek / Kare uçlu dayamak (x1)	753439
6	Rallonge / Extension / Prolunga / Alargadera / E xtensão / Verlengstuk / Επιμήκυνση / Przedłużka / Verlängerungsstück / Удлинитель / Nástavec / Uzatma	753441
7	Bras (x1) complet / Full arm (x1) / Braccio (x1) completo / Brazo (x1) completo / Braço (x1) completo / Arm (x1) volledig / Βραχίονας (x1) πλήρης / Kompletne ramię (x 1) / Arm (x 1) komplett / Ручка (x1) в сборе / Rameno (x1) kompletní / Kol (x1) düzeneği	753442
8	Poulie complète / Full pulley / Puleggia completa / Polea completa / Polia completa / Katrol - volledig / Τροχαλία πλήρης / Kompletny wielokrążek / Rolle komplett / Шкив в сборе / Kompletní řemenice / Makara düzeneği	753443
9	Poignée treuil complète / Full winch handle / Maniglia verricello completa / Empuñadura torno completa / Pega guindaste completa / Handvat lier - volledig / Λαβή βαρούλκου πλήρης / Kompletny uchwyt wciągarki / Griff der Winde komplett / Рукоятка лебедки в сборе / Kompletní rukojeť navijáku / Kaldıraç tutma düzeneği	753445



FR- Retrouvez la liste de nos distributeurs sur www.virax.com

EN – Find the list of our dealers on www.virax.com

IT – Trova il rivenditore Virax più vicino a te su www.virax.com

ES - Encuentra el listado de distribuidores en www.virax.com

PT - Encontre a lista de nossos revendedores www.virax.com

NL - Vind de lijst van onze resellers www.virax.com

EL - Συμβουλευτείτε τη λίστα των διανομέων μας στο www.virax.com

PL - Listę naszych dystrybutorów znajdziecie na www.virax.com

DE - Eine aktuelle Liste unserer Handelspartner finden Sie unter www.virax.com

CS - Seznam našich prodejců najdete na www.virax.com

RU - Список дилеров вы можете найти на сайте www.virax.com

TR - Distribütör' lerimizin listesini, www.virax.com web sitemizden bulabilirsiniz

عربية - www.virax.com يمكنك الحصول على قائمة الموزعين الرسميين على الموقع